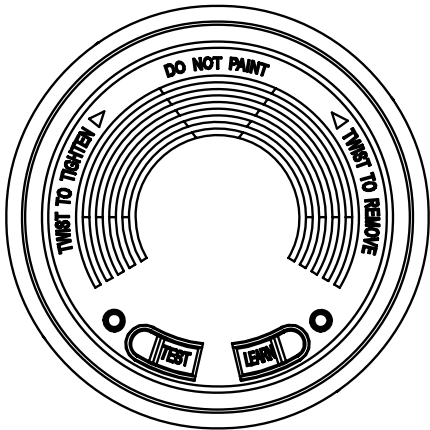


MALMBERGS

Wireless Online Smoke Alarm



Brugsanvisning / Instruction Manual
Käyttöohje / Bruksanvisning

- DK
- EN
- FI
- NO
- SE

MU-JA/JZ-241114

DK VIGTIGT: Læs hele instruktions ma-
nualen igennem inden installation
og gem den til senere brug.

EN IMPORTANT: Please read the
instruction manual carefully prior
to installation and keep it for future
reference.

FI HUOM! Lue huolellisesti
käyttöohjeet ennen asennusta ja
sästä ne tulevaa käyttöä varten.

NO OBS!: Les bruksanvisningen nøye før
installasjon og spar den for fremtidig
bruk.

SE OBS! Läs igenom manualen nog-
grant innan installation och spara
den för framtida bruk.

DK

Trådløs brandalarm

Denne trådløse brandalarm kan, via LEARN-knappen, sam-
menkobles i et brandalarmsystem med flere enheder.

Når en af brandalarmerne sender et højfrekvent digitalt
signal (433,92MHz), modtagere de andre signalet og alle
brandalarmerne begynder at larme samtidigt for at gøre
brugere opmærksom på, at tage affære. Let at installerer og
at anvende, ingen kabeltræk, kan bruges til både hjem og
offentlige steder.

TEST AF ALARMFUNKTION

1. Indsæt et DC 9V-batteri og 3xAA batteri LR06 i respektive
rum. Vær opmærksom med at plus og minus vender rigtig!
2. Alarm-indikatoren (rød LED) blinker hver 43 sekund når
brandalarmen er i normal-tilstand.
3. Tryk på testknappen og hold den inde til TEST-indikatoren
(rød LED) og LEARN-indikatoren (rød LED) blinker, alar-
men hyler for at vise at brandalarmen fungerer som den
skal.

SAMMENKOBLING

Efter du har afsluttet trin 1-3 foroven, for at teste om alar-
men fungerer som den skal, er det nu tid til at sammenkoble
flere brandalarmer.

1. Tryk og hold LEARN-knappen inde, LEARN-indikatoren vil
nu veksle mellem rød og grøn i vilkårlig rækkefølge.
2. Vælg en brandalarm som MASTER og tryk på LEARN-
knappen til LED-lampen bliver grøn.
3. Vælg en anden brandalarm som SLAVE og tryk på
LEARN-knappen til LED-lampen bliver rød. Hvis du har
flere brandalarmer, tryk på respektive LEARN-knap til alle
lamper bliver røde.

1

EN

Wireless Online Smoke Alarm

The wireless online smoke alarm can be included in a same
system by a LEARN button. When one of the detectors emits
the high frequency digital signal (433.92MHz), the others
receive the same signal and will alarm together to remind
users to take measures. Easy to install and operate, no wiring
required. Suitable for both households an public places.

TEST OF ALARM FUNCTION

1. Put the DC 9V battery and 3xAA, LR06 batteries into
the battery box separately. Ensure that the batteries are
installed correctly, check the plus and minus poles.
2. The alarm indicator (red LED) flashes every 43 seconds
when in normal working state.
3. Press the TEST button and hold it until the TEST indicator
(red LED) and Online/LEARN indicator (red LED) are flash-
ing, the alarm will go off to show that the smoke alarm is
in normal working state.

ONLINE/LEARN OPERATION

After finishing the test steps 1-3 above, to test if the alarm
is in normal working state, we now move into the Online/
LEARN operation.

1. Press the LEARN button, the Online/LEARN indicator will
change from red to green, none orderly.
2. Take one alarm as the MASTER alarm and press the
LEARN button until the LED turns green.
3. Choose the second alarm as SLAVE unit and press the
LEARN button until the LED turns red. If you have more
alarms, press all LEARN buttons until each lamp is red.
4. Press the TEST button of MASTER until the Alarm indica-
tor (red LED) is flashing and alarming, and do not release
the button before the Online/Learn indicator is flashing
and is sending the online signal.

1

4. Tryk på TEST-knappen på MASTER-brandalarmen til
alarm-indikatoren (rød LED) blinker og larmer, og slip ikke
knappen før LEARN-indikatoren blinker og sender modta-
gersignal.
5. Når SLAVE-brandalarmen modtager signalet begynder
LEARN-indikatoren at blinke og larme. Når alle brandalar-
mer som du har valgt larmer samtidig, så er de i samme
system.

TEST AF SAMMENKOBLING

Tryk og hold TEST-knappen inde på en af enhederne.
Denne enhed kommer til at være den første til at gå i gang
og de resterende sammenkoblede enheder ca. 3 sekunder
efter den første.
Forsinkelsen er for at man skal kunne teste dem en for en
uden at skulle aktiverer samtlige brandalarmer.

INSTALLATION

1. Fastgør monteringsbunden mod loftet med de medfølgen-
de skruer (samt de medfølgende plugs om nødvendigt).
2. Lås brandalarmen fast i monteringsbunden ved at dreje
den med urets retning.

ADVARSELSSIGNAL VED FLADT BATTERI

1. Hvis spændingen i 4,5V-batterierne er ved at være tømt
begynder brandalarmen at bippe hver 60. sekund.
2. Hvis 9V-batteriet er ved at være fladt begynder brandalar-
men at bippe hver 43. sekund.
3. Udskift batterierne når de er ved at være flade.

OBS!

1. Undgå at anvende brandalarmerne i miljøer som er for
varme, for kolde, fugtige, støvet eller røget.
2. Vi anbefaler at man tester dem en gang om ugen.
3. Hvis brandalarmerne ikke fungerer som de skal, begynd
med at skifte batterier. Overlad reparation til fagfolk.

2

5. When the SLAVE alarms receive the online signal, the
Online/Learn indicator will flash and begin to alarm too.
When all the alarms you selected begin to alarm at the
same time, then those alarms are in the same system.

TEST OF ONLINE/LEARN OPERATION

Push the TEST button on one of the units and keep it down.
The alarm will go off first on this unit and then, about 3
seconds later, the other units will also sound. The reason for
the delay is that one should be able to test them one by one
without activating all smoke alarms.

INSTALLATION

1. Fix the mounting plate to the ceiling with the screws
provided (and the supplied wall plugs if necessary).
2. Turn the main part of the alarm in clockwise direction and
lock it into the mounting plate.

LOW VOLTAGE ALARM

1. The smoke alarm will beep every 60 seconds if the batter-
ies of 4.5V is in low power.
2. The smoke alarm will beep every 43 seconds if the battery
of 9V is in low power.
3. Please replace the battery when the battery reaches the
end of its normal life.

POINTS FOR ATTENTION

1. Avoid using the product in too hot, too cold, humid, dusty
or smoky environment.
2. Please try to make self-test for the products once every
week.
3. If you find that the product is not in normal working state,
please check the battery first, let the professional repair it.

2

TEKNISKE DATA

Mærkespænding:	DC9V (til brandalarmen) DC4.5V (for trådløs funktion, 3xAA batterier LR06)
Strøm (i gennemsnit):	DC9V Svagstrøm ≤10µA DC9V Alarmstrøm ≤20mA DC4.5V Arbejdsstrøm ≤120µA
Antal decibel:	≥85dB/3 m
ALARM-indikator:	Rød LED
LEARN-indikator:	Rød/grøn LED
Frekvens:	433,92MHz
Rækkevidde:	<60 m i åbent miljø
Temperatur:	-10°C – +40°C
Størrelse:	Ø 128x50 mm



3

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage:	DC9V (for smoke detector) DC4.5V (for wireless online, 3xAA batteries LR06)
Current (in average):	DC9V Quiescent current ≤10µA DC9V Alarm current ≤20mA DC4.5V Work current ≤120µA
Alarm decibel:	≥85dB/3 m
Alarm indicator:	Red LED
LEARN indicator:	Red/green LED
Frequency:	433.92MHz
Control distance:	≤60 m in open space
Temperature:	-10°C – +40°C
Size:	Ø 128x50 mm



3

Langaton palovaroitin

Tämä langaton palovaroitin voidaan LEARN-painikkeen avulla liittää palovaroitinjärjestelmään jossa on useita yksiköitä. Kun palovaroittimet lähettävät korkea taajuuksisen digitaalisen signaalin (433,92MHz), muut varoittimet ottavat vastaan signaalin, ja kaikki varoittimet antavat yhtä aikaa hälytyksen saadakseen käyttäjät ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin. Helppokäyttöinen, ei johdotusta, soveltuu sekä koteihin että julkisiin tiloihin.

HÄLYTYKSEN TESTAAMINEN

- Laita omiin lokeroihinsa 9V ja 3xAA paristot LR06. Varmista että plus- ja miinusnavat kohdistuvat oikein!
- Hälytys-ilmaisain (punainen LED) vilkkuu 43 sekunnin välein varoittimen normaalitylessä.
- Paina testinappia ja pidä se alaspainettuna kunnes TEST-ilmaisain (punainen LED) ja LEARN-ilmaisain (punainen LED) välkkyvät, hälytysääni kuuluu kertoen että varoitin toimii kuten sen tulee.

YHTEENLIITTÄMINEN

Suoritettuasi kohtien 1-3 toimenpiteet, testataksesi hälytyksen toimivuuden, on nyt aika liittää toisiinsa useampia varoittimia.

- Paina LEARN-painiketta, LEARN-ilmaisain vaihtelee epäsäännöllisesti punaisen ja vihreän välillä.
- Valitse yksi palovaroitin MASTER-varoittimeksi ja paina LEARN-painiketta kunnes LED-lamppu muuttuu vihreäksi.
- Valitse toinen varoitin SLAVE-varoittimeksi ja paina LEARN-painiketa kunnes LED-lamppu muuttuu punai-seksi. Jos sinulla on useampia palovaroittimia, paina vastaavia LEARN-painikkeita kunnes kaikki lamput ovat panaisia.
- Paina MASTER-palovaroittimen TEST-painiketta kunnes hälytys-ilmaisain (punainen LED) vilkkuu ja hälyttää, älä

vapauta painiketta ylös ennen kuin LEARN-ilmaisain vilkkuu ja lähettää vastaanotto-signaalin.

- Kun SLAVE-palovaroitin saa vastaanotto signaalin, alkaa LEARN-ilmaisain vilkkuu ja hälyttää. Kun kaikki valitsemasi varoittimet hälyttävät yhtä aikaa, ne ovat samassa järjestelmässä.

KETJUTUKSEN TESTAUS

Paina ja pidä alaspainettuna jonkun yksikön TEST-painiketta. Tämä laite käynnistyy ensimmäisenä, ja muut ketjutetut yksiköt 3 sekunnin kuluttua ensimmäisen jälkeen. Viive antaa mahdollisuuden testata laitteet yksitellen, aktivoimatta kaikkia palovaroittimia.

ASENNUS

- Kiinnitä asennusalausta kattoon mukana tulevilla ruuveilla (sekä tulpilla jos tarpeen).
- Lukitse palovaroitin asennuslevyn kääntämällä myötäpäivään.

HEIKON PARISTON VAROITUS ÄÄNI

- Kun 4,5V paristojen jännite on alentunut alkaa palovaroitin antamaan äänimerkejä 60 sekunnin välein.
- Kun 9V paristo jännite on alentunut alkaa palovaroitin antamaan äänimerkkejä 43 sekunnin välein.
- Vaihda paristot kun niiden jännite on loppumassa.

HUOMIOITAVAA

- Vältä käyttämästä palovaroitinta liian lämpimissä, kylmissä, kosteissa, pölyisissä tai savuisissa ympäristöissä.
- Suosittelemme että testaat varoittimet viikoittain.
- Jos palovaroitin ei toimi tarkoitettulla tavalla, aloita vaihtamalla paristot. Ammattilaisen tulee suorittaa korjaukset.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite:	DC9V (palovaroitin) DC4,5V (langattomaan toimintoon, 3xAA, LR06)
Virta (keskimäärin):	DC9V Lepovirta ≤10µA DC9V Hälytysvirta ≤20mA DC4,5V Työvirta ≤120µA
Äänen voimakkuus:	≥85dB/3 m
Hälytys-ilmaisain:	Punainen LED
Learn-ilmaisain:	Punainen/vihreä LED
Taajuus:	433,92MHz
Toiminta-alue:	≤60 m avoimessa tilassa
Lämpötila-alue:	-10°C – +40°C
Koko:	Ø 128x50 mm

Trådløs røykvarsler

Denne trådløse røykvarsleren kan, gjennom LEARN-knappen, sammenkobles til et røykvarsleranlegg med flere enheter.

Når en av røykvarslerne sender et høyfrekvent digitalt signal (433.92MHz), vil de andre motta det signalet og alle røykvarslere vil alarmere samtidig for å trekke brukernes oppmerksomhet til å iverksette tiltak. Enkel å installere og bruke, ingen ledninger, egnet for både hjemme og offentlige miljøer.

TEST AV ALARMFUNKSJON

- Sett i DC 9V-batteriet og 3xAA batterier LR06 i respektive lommer. Vær nøye på at pluss og minus står rett vei!
- Alarm-indikatoren (rød LED) blinker hvert 43 sekund når røykvarsleren er i normal modus.
- Trykk og hold testknappen nede til TEST-indikatoren (rød LED) og LEARN-indikatoren (rød LED) blinker, alarmen vil aktiveres for å vise at røykvarsleren fungerer som den skal.

SAMMENKOBLING

Etter at du har avsluttet trinn 1-3 ovenfor, for å teste om alarmen fungerer som den skal, er det nå på tide å sammenkoble flere røykvarslere.

- Trykk på LEARN-knappen, LEARN-indikatoren kommer til å bytte mellom rød og grønn (ingen spesiell rekkefølge).
- Velg en røykvarsler som MASTER og trykk på LEARN-knappen til LED-lampen blir grønn.
- Velg en annen røykvarsler som SLAVE og trykk på LEARN-knappen til LED-lampen er rød. Om du har flere brannvarslere, trykk på respektive LEARN-knapp til alle lampene er røde.
- Trykk på TEST-knappen på MASTER-røykvarsleren til alarm-indikatoren (rød LED) blinker og alarmerer, og slipp

ikke knappen før LEARN-indikatoren blinker og sender mottakersignal.

- Når SLAVE-røykvarsleren tar imot mottakersignalet, kommer LEARN-indikatoren til å blinke og alarmere. Når alle røykvarslerne som du har valgt gir alarm samtidig, så er de i samme system.

TEST AV SAMMENKOBLING

Trykk og hold nede TEST-knappen på en av enhetene. Denne enheten starter først og resterende sammenkoblede enheter ca. 3 sekunder etter den første. Forsinkelsen er for at man skal kunne teste dem en og en uten å aktivere aller røykvarslerne.

INSTALLASJON

- Fest monteringsplaten til taket med de medfølgende skruene (og de medfølgende pluggene om nødvendig).
- Lås fast røykvarsleren i monteringsplaten ved å vri den med klokken.

VARSELSIGNAL VED SVAKT BATTERI

- Hvis spenningen i 4,5V-batteriene i ferd med å gå tom vil røykvarsleren pipe hvert 60. sekund.
- Hvis 9V-batteriet er lavt, vil røykvarsleren pipe hvert 43 sekund.
- Bytt ut batteriene hvis de begynner å bli tomme.

MERK

- Unngå å bruke røykvarsleren i miljøer som er for varme, for kalde, fuktige, støvete eller røykfylte.
- Vi anbefaler at man gjør testen en gang i uka.
- Om røykvarsleren ikke fungerer som den skal, start med å bytte batterier. Overlat reparasjonen til en profesjonell.

TEKNISK DATA

Merkespenning:	DC9V (for røykvarsler) DC4,5V (for trådløs funksjon, 3xAA batterier LR06)
Strøm (i gjennomsnitt):	DC9V Hvilestrøm <10µA DC9V Alarmstrøm <20mA DC4,5V Arbeidsstrøm <120µA
Antall desibel:	≥85dB/3 m
Alarm-indikator:	Rød LED
LEARN-indikator:	Rød/grønn LED
Frekvens:	433,92MHz
Rekkevidde:	<60 m i åpent miljø
Temperatur:	-10°C – +40°C
Størrelse:	Ø 128x50 mm

Trådlös brandvarnare

Denna trådlösa brandvarnare kan, genom LEARN-knappen, sammankopplas i ett brandvarnarsystem med flera enheter. När en av brandvarnarna sänder en högfrekvent digital signal (433,92MHz), kommer de andra att ta emot den signalen och alla brandvarnare kommer att larma samtidigt för att uppmärksamma användarna på att vidta åtgärder. Lätt att installera och att använda, ingen tråddragning, lämplig för både hem och offentliga miljöer.

TEST AV LARMFUNKTION

- Sätt i DC 9V-batteriet och 3xAA batterier LR06 i respektive fack. Var noga med att plus och minus vänds rätt!
- Larm-indikatorn (röd LED) blinkar var 43 sekund när brandvarnaren är i normalläge.
- Tryck på testknappen och håll den nedtryckt tills TEST-indikatorn (röd LED) och LEARN-indikatorn (röd LED) blinkar, larmet kommer att ljuda för att visa att brandvarnaren fungerar som den ska.

SAMMANKOPPLING

Efter att du avslutat steg 1-3 ovan, för att testa om larmet fungerar som det ska, är det nu dags att sammankoppla flera brandvarnare.

- Tryck till på LEARN-knappen, LEARN-indikatorn kommer att växla mellan röd och grön i ingen särskild ordning.
- Välj en brandvarnare som MASTER och tryck på LEARN-knappen tills LED-lampan blir grön.
- Välj en annan brandvarnaren som SLAVE och tryck på LEARN-knappen tills LED-lampan är röd. Om du har fler brandvarnare, tryck på respektive LEARN-knapp tills alla lampor är röda.

- Tryck på TEST-knappen på MASTER-brandvarnaren tills larm-indikatorn (röd LED) blinkar och larmar, och släpp inte upp knappen innan LEARN-indikatorn blinkar och sänder mottagarsignal.
- När SLAVE-brandvarnarna tar emot mottagarsignalen, kommer LEARN-indikatorn att blinka och larma. När alla brandvarnare som du valt larmar samtidigt, så är de i samma system.

TEST AV SAMMANKOPPLING

Tryck och håll ned TEST-knappen på en av enheterna. Denna enhet kommer att gå igång först och resterande samman-kopplade enheter ca 3 sekunder efter den första. Fördröjningen är för att man ska kunna testa dom en och en utan att aktivera samtliga brandvarnare.

INSTALLATION

- Fäst monteringskivan mot taket med de medföljande skruvarna (samt de medföljande pluggarna om nödvändigt).
- Läs fast brandvarnaren i monteringskivan genom att vrida den i medurs riktning.

VARNINGSSIGNAL VID SVAGT BATTERI

- Om spänningen i 4,5V-batterierna är på väg att ta slut kommer brandvarnaren att pipa var 60 sekund.
- Om 9V-batteriet är lågt kommer brandvarnaren att pipa var 43 sekund.
- Byt ut batterierna om de är på väg att ta slut.

OBSERVERA

- Undvik att använda brandvarnaren i miljöer som är för varma, för kalla, fuktiga, dammiga eller rökiga.
- Vi rekommenderar att man gör testet en gång i veckan.
- Om brandvarnaren inte fungerar som den ska, börja med att byta batterier. Överlåt reparation till fackman.

TEKNISKA DATA

Märkspänning:	DC9V (för brandvarnare) DC4,5V (för trådlös funktion, 3xAA batterier LR06)
Ström (i genomsnitt):	DC9V Vilström ≤10µA DC9V Larmström ≤20mA DC4,5V Arbetsström ≤120µA
Antal decibel:	≥85dB/3 m
LARM-indikator:	Röd LED
LEARN-indikator:	Röd/grön LED
Frekvens:	433,92MHz
Räckvidd:	≤60 m i öppen miljö
Temperatur:	-10°C – +40°C
Storlek:	Ø 128x50 mm

